

## **BEDIENUNGSANLEITUNG**

KRANWAAGE

## **USER MANUAL**

CRANE SCALE

## **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

WAGA HAKOWA

## **NÁVOD K POUŽITÍ**

HÁKOVÁ VÁHA

## **MANUEL D'UTILISATION**

BALANCE À GRUE

## **ISTRUZIONI PER L'USO**

BILANCIA SOSPESA

## **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

BALANZA DE GRÚA

**DE | EN | PL | CZ | FR | IT | ES**

**SBS-KW-3000ZM | SBS-KW-10000ZM**



- Deutsch 3
- English 7
- Polski 11
- Česky 15
- Français 19
- Italiano 23
- Español 27

|                            |   |
|----------------------------|---|
| PRODUKTNAME                | KRANWAAGE   |
| PRODUCT NAME               | CRANE SCALE   |
| NAZWA PRODUKTU             | WAGA HAKOWA   |
| NÁZEV VÝROBKU              | HÁKOVÁ VÁHA   |
| NOM DU PRODUIT             | BALANCE À GRUE  |
| NOME DEL PRODOTTO          | BILANCIA SOSPESA  |
| NOMBRE DEL PRODUCTO        | BALANZA DE GRÚA   |
| MODELL                     | SBS-KW-3000ZM<br>SBS-KW-10000ZM                                   |
| PRODUCT MODEL              |   |
| MODEL PRODUKTU             |   |
| MODEL VÝROBKU              |   |
| MODÈLE                     |   |
| MODELLO                    |   |
| MODELO                     |   |
| IMPORTEUR                  | EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.                                  |
| IMPORTER                   |   |
| IMPORTER                   |   |
| DOVOZCE                    |   |
| IMPORTATEUR                |   |
| IMPORTATORE                |   |
| IMPORTADOR                 |   |
| ADRESSE VON IMPORTEUR      | UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU |
| IMPORTER ADDRESS           |   |
| ADRES IMPORTERA            |   |
| ADRESA DOVOZCE             |   |
| ADRESSE DE L'IMPORTATEUR   |   |
| INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE |   |
| DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR   |   |

TECHNISCHE DATEN

| Parameter - Beschreibung                              | Parameter - Wert                        |               |
|---|---|---------------|
| Produktbezeichnung                                    | KRANWAAGE                               |               |
| Modell  | SBS-KW-3000ZM                           | SBS-KW-1000ZM |
| Maximale Belastbarkeit [kg]                           | 3000,0                                  | 10 000,0      |
| Minimale Belastbarkeit [kg]                           | 20,0                                    | 100,0         |
| Gewichtsdiagramm [kg]                                 | 1,0                                     | 5,0           |
| Hochauflösendes Diagramm [kg]                         | 0,5                                     |               |
| Batterietyp   | 3x AA (Waage)<br>2x AAA (Fernbedienung) |               |
| Überlastung [kg]                                      | >3009,0                                 | >10 045,0     |
| Einheiten   | Kg, Lb                                  |               |
| Umgebungstemperatur [°C] während der Arbeit           | -10 ÷ 40                                |               |
| Umgebungsfeuchtigkeit [%] während der Arbeit          | 30 – 90                                 |               |
| Lagertemperatur/ Relative Lagerfeuchtigkeit [°C/ %RH] | -10 ÷ 40 / <30-90                       |               |
| Sicherheitslast                                       | 3750,0                                  | 12 500,0      |
| Genauigkeit   | 0,1%                                    |               |
| Reichweite der Fernbedienung [m]                      | 5                                       |               |
| Durchmesser der Montageöffnung [mm]                   | 26,0                                    | 41,0          |

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

|  |  |
|--|--|
|  | Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen. |
|  | Gebrauchsanweisung beachten.                         |

- Recycling-Produkt.
- ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
- ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen des Produkt abweichen können. Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf Kranwaage. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags!

2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- a) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- b) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- c) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!

2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung des Gerät erhalten.

2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die per Schalter nicht gesteuert werden können sind gefährlich und müssen repariert werden.
- b) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- c) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.



- d) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- e) Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.
- f) Die Überschreitung der maximalen Belastung der Waage kann die Beschädigung des Geräts verursachen.
- g) Vor jedem Gebrauch den Zustand des Waagehakens prüfen.
- h) Lasse Sie niemals die Waage im belasteten Zustand stehen. Dadurch werden die Messergebnisse der Wiegezellen nachteilig beeinflusst.
- i) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.

### 3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

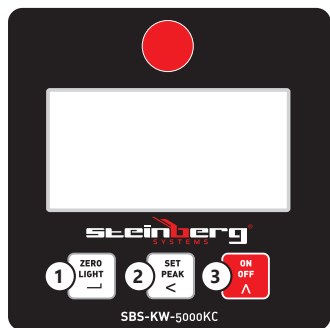
Die Kranwaage ist zum Messen der Elemente bestimmt, die am Haken der Waage angehängt sind.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

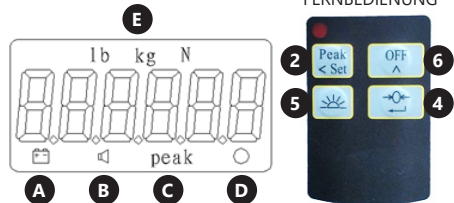
### 3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

#### 3.1.1. DISPLAY UND TASTEN

##### HAUPTDISPLAY



##### FERNBEDIENUNG



| Nr. | Name        | Funktion  | Beschreibung  |
|-----|-------------|---|---|
| 1   | Zero/Light/ | Nullstellung/Beleuchtung                        | Drücken Sie im Wägemodus die Taste, um die aktuelle Anzeige auf Null zu setzen. Drücken Sie diese Taste, wenn sich die Hintergrundbeleuchtung der Anzeige im manuellen Einstellmodus befindet und auf der Anzeige „OFF“ angezeigt wird, um die Hintergrundbeleuchtung zu aktivieren. Im Einstellmodus drücken, um den Wert einzugeben oder zu bestätigen.   |
| 2   | Set/Peak/<  | Einstellung/Spitzenwert                         | Drücken Sie die Taste im Wägemodus, um die Spitzenwertsperrung zu aktivieren. Bei erneutem Drücken wird die Funktion deaktiviert. Drücken Sie die Taste im Einstellmodus, um den Cursor nach links zu bewegen.  |
| 3   | ON/OFF/^    | Ein- und Ausschalten des Gerätes                | Halten Sie die Taste gedrückt, um das Gerät ein- oder auszuschalten. Drücken Sie die Taste im Wägemodus, „OFF“ wird angezeigt. Drücken Sie die Taste erneut, um das Gerät auszuschalten. Drücken Sie die Taste „Set/Peak/<“, während „OFF“ angezeigt wird, kehrt das Gerät in den Wägemodus zurück. Drücken Sie die Taste im Einstellmodus zur Bestätigung. |
| 4   | Zero        | Nullstellung                                    | Drücken Sie im Wägemodus die Taste, um die aktuelle Anzeige auf Null zu setzen.   |
| 5   | Beleuchtung | Ein- und Ausschalten der Hintergrundbeleuchtung | Drücken Sie diese Taste, wenn sich die beleuchtete Anzeige im manuellen Einstellmodus befindet und im Anzeigefeld „OFF“ angezeigt wird, um die Hintergrundbeleuchtung zu aktivieren.  |

| Nr. | Name                           | Funktion   | Beschreibung |
|-----|--------------------------------|--|--------------|
| 6   | OFF/^                          | Ausschalten des Gerätes  |              |
| A   | Anzeige für schwache Batterie  | Beleuchtung bedeutet, dass die Batterien ausgetauscht werden.  | -            |
| B   | Alarmanzeige                   | Beleuchtung bedeutet, dass der Alarm aktiviert ist.  | -            |
| C   | Spitzenwertindex               | Beleuchtung bedeutet, dass die Spitzenwertblockierung (peak) aktiv ist.                                  | -            |
| D   | Stabilitätsindikator           | Durch die Hintergrundbeleuchtung wird der Wägemodus stabilisiert und die Werte können ausgelesen werden. | -            |
| E   | Symbol für die Gewichtseinheit | Die Beleuchtung zeigt die aktuell gewählte Gewichtseinheit an.   | -            |

### 3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB

Die Waage darf nur in einer Umgebung ohne Zugluft, Korrosion, Vibrationen, hohe Temperatur oder Feuchtigkeit verwendet werden.

### 3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

#### 3.3.1. NUTZUNG:

1. Die Inbetriebnahme des Gerätes:
  - a) Halten Sie die Taste „ON/OFF“ gedrückt, um das Gerät einzuschalten. Die maximale Belastung des Gerätes und die Reihenfolge der Nummern (Selbstüberwachung der Waage) werden angezeigt.
  - b) Nach der Anzeige des Wertes „0“ und dem Aufleuchten der Stabilisierungsanzeige ist die Waage bereit, das Gewicht zu messen. (Hinweis: Es wird empfohlen, den Leerlauf des Gerätes innerhalb von 3 ~ 5 Minuten vor Beginn der Wägung zu aktivieren).
2. Nullstellung:
  - a) Wenn auf der Anzeige ein anderer Zahlenwert als „0“ angezeigt wird, drücken Sie die Taste „Zero/Light/ “, um die Anzeige auf „0“ einzustellen.
3. Wiegen:
  - a) Nach dem Aufhängen der Last zeigt die Anzeige den Wert des Lastgewichts an. Wenn die Stabilisierungsanzeige leuchtet, kann der Wert des Gewichts abgelesen werden.
4. Tara:
  - a) Im Falle einer Tara beladen Sie die Waage mit der Tara und drücken Sie die Taste Zero/Light/ , um „0“ kg als Anzeige zu erhalten. Der Wert der Gewichtsmessung nach diesen Vorgängen ist das Nettogewicht.
5. Ausschalten des Gerätes:
  - a) Nach Abschluss der Wägung sollte das Gerät ausgeschaltet werden. Drücken Sie dazu die Taste „ON/OFF“, bis die Stromversorgung ausgeschaltet ist.

6. Entladene Batterie:
  - a) Wenn die Anzeige für schwache Batterien aufleuchtet, ersetzen Sie die Batterien durch neue.
  - b) Optional können Nickel-Wasserstoff-Batterien verwendet werden. Wenn wiederaufladbare Batterien verwendet werden, befolgen Sie die Gebrauchsanweisung.
  - c) Nach einigen Stunden der Anzeige bei niedriger Leistung (ohne Austausch, Aufladen oder fehlende Batterieladung) schaltet sich das Gerät automatisch aus.
7. Das Gerät schaltet sich nach 10 Minuten Inaktivität automatisch aus.

#### 3.3.2. KALIBRIERUNG

| Schritt | Befehl  | Angezeigter Wert | Hinweise  |
|---------|---|------------------|---|
| 1       | Zum Einschalten die Taste „Zero/Light/ “ gedrückt halten.   | SPEn             | Starten Sie den Kalibriervorgang. ACHTUNG: Das Gerät ist zu entladen.             |
| 2       | Drücken Sie die Taste „Zero/Light/ “  | Set 00000        | Bestätigung des Nullpunktes, wenn die Messung stabil ist, wird „00000“ angezeigt. |
| 3       | Drücken Sie die Taste „ON/OFF“, um den Wert zu erhöhen. Drücken Sie die Taste „Set/Peak/<“ um den Cursor nach links zu bewegen. | 3000.0           | Laden Sie das Gewicht, z.B. 500 kg, und geben Sie dann den Wert des Gewichts ein. |
| 4       | Drücken Sie die Taste „Zero/Light/ “  | HOLD             | Aufzeichnung des Ergebnisses nach Stabilisierung des Wägemodusses                 |
| 5       | -----   | 3000.0           | Nach einigen Sekunden kehrt das System in den Wägemodus zurück.                   |

3.3.3. SUBMENÜ UND SEINE FUNKTIONEN

| Funktion                              | Befehl   | Angezeigter Wert | Hinweise  |
|---------------------------------------|--|------------------|---|
| Alarmeinstellungen                    | Drücken Sie die Taste "Set/Peak/<" während der Geräteselbstüberwachung von "g" auf "0" | bEE 1            | 0: Ausschalten<br>1: Einschalten<br>Drücken Sie „Set/Peak/<“, um auszuwählen.                                   |
| Einstellen der Messeinheit            | Drücken Sie die Taste „Zero/Light/←“   | CHt 0            | 0: kg<br>1: N/ lb<br>Drücken Sie „Set/Peak/<“, um auszuwählen   |
| Einstellen der Hintergrundbeleuchtung | Drücken Sie die Taste „Zero/Light/←“   | Aut 0            | 0: manuelle Beleuchtung<br>1: Automatische Hintergrundbeleuchtung<br>Drücken Sie „Set/Peak/<“, um auszuwählen.  |
| Einstellen der Messskala              | Drücken Sie die Taste „Zero/Light/←“   | d 0              | 0: Messskala<br>1: hochauflösendes Diagramm<br>Drücken Sie „Set/Peak/<“, um auszuwählen.                        |
| Einstellen der Aufzeichnung           | Drücken Sie die Taste „Zero/Light/←“   | YES 0            | 0: Ausschalten der Aufzeichnung<br>1: Einschalten der Aufzeichnung<br>Drücken Sie „Set/Peak/<“, um auszuwählen. |
| Systemneustart                        | Drücken Sie die Taste „Zero/Light/←“   | -                | -   |

3.3.4. HINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG

- Es ist verboten, Gegenstände zu wiegen, die zu schwer sind, um Schäden am Gerät zu vermeiden.
- Keine Massen für einen längeren Zeitraum auf der Waage lassen.
- Umgebungen mit starkem elektrischen oder magnetischen Feld vermeiden.
- Die Waage darf nicht unter Wetterbedingungen wie Sturm, Regen, Schneefälle oder starke Sonnenstrahlung benutzt werden.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Es ist untersagt die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.
- Benutzen Sie einen weichen Lappen zum Reinigen
- Die Batterie im Gerät nicht hinterlassen, wenn der weitere Betrieb für längere Zeit unterbrochen wird.

SICHERE ENTSORGUNG VON AKKUMULATOREN UND BATTERIEN.

Verwenden Sie für das Gerät AA Batterien mit 1,5 V. Entnehmen Sie verbrauchte Batterien aus dem Gerät. Führen Sie dazu die gleichen Schritte durch wie beim Einsetzen der Batterien. Entsorgen Sie leere Batterien bei den entsprechenden Abgabestellen. In der Fernbedienung des Gerätes sind 1.5V AAA -Batterien montiert. Um die Batterien zur Stromversorgung der Fernbedienung zu wechseln, ist die Klappe auf der Rückseite der Fernbedienung zu demontieren, die Batterien gemäß den Kennzeichnungen und Abbildungen auf dem Gerät einzulegen. Die Klappe schließen.

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an die Sammel- und Recyclinganlage für Elektround Elektronikgeräte zurückgegeben werden. Darüber informiert Sie das Symbol auf dem Produkt, auf der Bedienungsanleitung oder der Verpackung. Die im Gerät verwendeten Materialien sind entsprechend ihrer Bezeichnung recyclebar. Mit der Wiederverwendung, erneuten Nutzung von Materialien oder anderen Formen des Gebrauchs von Gebrauchtgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Informationen über die entsprechenden Entsorgungspunkte erteilen Ihnen die lokalen Behörden.

TECHNICAL DATA

| Parameter Description                                   | Parameter Value                                |               |
|---|--|---------------|
| Product name  | CRANE SCALE                                    |               |
| Model   | SBS-KW-3000ZM                                  | SBS-KW-1000ZM |
| Maximum load [kg]                                       | 3000,0   | 10 000,0      |
| Minimum load [kg]                                       | 20,0   | 100,0         |
| Graduation [kg]   | 1,0  | 5,0           |
| High resolution graduation [kg]                         | 0,5  |               |
| Battery type  | 3x AA (Crane scale)<br>2x AAA (Remote control) |               |
| Overload [kg]   | >3009,0  | >10 045,0     |
| Units   | Kg, Lb   |               |
| Ambient temperature [°C] during operation               | -10 ÷ 40                                       |               |
| Ambient humidity [%] during operation                   | 30 – 90  |               |
| Storage temperature/ Relative storage humidity [°C/%RH] | -10 ÷ 40 / <30-90                              |               |
| Maximum safe weight                                     | 3750,0   | 12 500,0      |
| Accuracy  | 0,1%   |               |
| Remote control range [m]                                | 5  |               |
| Mounting hole diameter [mm]                             | 26,0   | 41,0          |



1. GENERAL DESCRIPTION




The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.


**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

LEGEND


-  The product satisfies the relevant safety standards.
-  Read instructions before use.

-  The product must be recycled.
-  **WARNING!** or **CAUTION!** or **REMEMBER!**  
Applicable to the given situation (general warning sign).
-  **ATTENTION!** Electric shock warning!

 **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details, it may differ from the actual product.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY

 **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

Whenever „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions, it shall mean crane scale. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock!

2.1. SAFETY AT THE WORKPLACE

- Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!

2.2. PERSONAL SAFETY

- The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/ or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instructions on how to operate the device.

2.3. SAFE DEVICE USE

- Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and have to be repaired.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory fitted guards and do not loosen any screws.
- Clean the device regularly to avoid a durable encrustation of dirt.
- Exceeding the maximum weight load may cause damage to the device.
- Check the condition of the scale hook before each use.

- h) Do NOT leave load hung on the scale for long. This will decrease scale's accuracy and shorten loadcell's life.
- i) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.

### 3. USE GUIDELINES

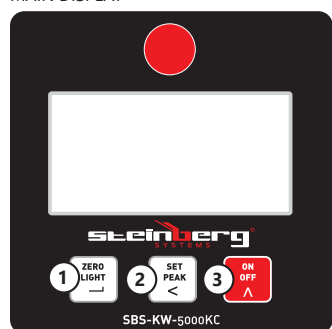
The crane scale is a device designed to weigh components suspended from the scale hook.

**The user is liable for any damage resulting from nonintended use of the device.**

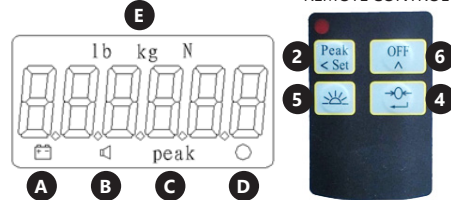
#### 3.1. USE GUIDELINES

##### 3.1.1. DISPLAY AND KEYS

###### MAIN DISPLAY



###### REMOTE CONTROL



| No. | Name             | Function         | Description   |
|-----|------------------|------------------|---|
| 1   | Zero/Light/<br>← | Zero / Backlight | In weighing mode, press the button to set the current display to zero. Press when the display backlight is in manual adjustment mode and the display indicates "OFF" to turn on backlight function. Press in setup mode to enter or confirm values. |

| No. | Name                  | Function  | Description   |
|-----|-----------------------|---|---|
| 2   | Set/ Peak/<           | Setup/Peak value  | Press the button in weighing mode to lock the peak value (peak). After pressing the button again, the function turns off. Press the button in setup mode to move the cursor to the left.  |
| 3   | ON/OFF/^              | Switching the device on/off                                   | Hold the button to turn the device on/off. Press the button in weighing mode, the display will indicate "OFF". Press the button again to turn off the device. Press the "Set / Peak / <" button when the display indicates "OFF" to return to weighing mode. Press the button in setup mode to confirm. |
| 4   | Zero<br>←             | Zeroing   | In weighing mode, press the button to set the current display to zero.  |
| 5   | Backlight             | Turning on/off the backlight                                  | Press when the display backlight is in manual adjustment mode and the display indicates "OFF" to turn on backlight function.  |
| 6   | OFF/^                 | Turning off the device  | -   |
| A   | Low battery indicator | Illumination means that batteries need to be replaced         | -   |
| B   | Alarm indicator       | Illumination means that alarm is turned on                    | -   |
| C   | Peak value indicator  | Illumination means that blocking peak value (peak) is active. | -   |

| No. | Name                    | Function  | Description |
|-----|-------------------------|---|-------------|
| D   | Stabilization indicator | Illumination means that weighing process is stable and reading of values is possible. | -           |
| E   | Weight unit icon        | Illumination indicates currently chosen weight unit                                   | -           |

#### 3.2. USE GUIDELINES

The scale may only be operated in an environment free of draughts, corrosion, vibrations, high temperatures or high humidity.

#### 3.3. USE GUIDELINES

##### 3.3.1. OPERATING INSTRUCTIONS

- Turning on the device
  - Hold "ON/OFF" button to turn on the device. The display will then show the maximum load and the sequence of numbers (autocontrol). When "0" is displayed and the stabilisation indicator lights up, the scale is ready to measure a load. (Caution: Idle mode is recommended for 3-5 minutes before starting to weigh).
- Zeroing
  - If the display indicates a numerical value other than "0", press "Zero/Light/←" to set the display to zero.
- Weighing
  - After a load has been suspended, the display will indicate the load weight value. When the stabilisation indicator lights up, the value of the weight can be read.
- Tare:
  - When taring, load an element to be tared and press the "Zero/Light/←" button to obtain "0" kg as the reading. The value of the weight measurement after these operations will be the net weight.
- Turning off the device:
  - After weighing, the device needs to be turned off. To do this, press "ON/OFF" button until power supply is switched off.
- Discharged battery:
  - When the low battery indicator lights up, the batteries need to be replaced.
  - Optionally, nickel-hydrogen batteries can be used. When using rechargeable batteries, comply with their instructions for use.
  - After a few hours of indicating low battery (without replacing, recharging or not using the battery), the device will turn off automatically.
- The device will switch off automatically after 10 minutes of inactivity.

##### 3.3.2. CALIBRATION

| Step | Command   | Displayed value | Remarks  |
|------|---|-----------------|--|
| 1    | Press and hold "Zero/Light/←" button to turn on | SPEn            | Start the calibration process. CAUTION: The device should be unloaded. |

| Step | Command  | Displayed value | Remarks  |
|------|--|-----------------|--|
| 2    | Press "Zero/Light/←" button  | SEt 00000       | Confirmation of the zero point, if the measurement is stable, "00000" will be displayed. |
| 3    | Press the "ON/OFF/^" w button to increase the value. Press the "Set/Peak/<" button to move the cursor to the left. | 3000.0          | Load the weight, for example 500 kg, and then enter the weight value.                    |
| 4    | Press "Zero/Light/←" button  | HOLd            | Record the reading after stabilisation of weighing process.                              |
| 5    | -----  | 3000.0          | After few seconds, the system will return to weighing mode.                              |

##### 3.3.3. SUB-MENU AND ITS FUNCTIONS

| Function                   | Instruction  | Displayed value | Notices   |
|----------------------------|--|-----------------|---|
| Alarm setup                | Press "Set/ Peak/<" button during autocontrol mode from "9" to "0" | bEE 1           | 0: Turning off<br>1: Turning on<br>Press "Set/ Peak/<" button to choose.                          |
| Measuring unit setup       | Press "Zero/Light/←" button  | CHt 0           | 0: kg<br>1: N/ lb<br>Press "Set/ Peak/<" button to choose.  |
| Backlight setup            | Press "Zero/Light/←" button  | Aut 0           | 0: Manual backlight<br>1: Automatic backlight<br>Press "Set/ Peak/<" button to choose.            |
| Measuring graduation setup | Press "Zero/Light/←" button  | d 0             | 0: Measuring graduation<br>1: High resolution graduation<br>Press "Set/ Peak/<" button to choose. |

| Function        | Instruction                  | Displayed value | Notices   |
|-----------------|------------------------------|-----------------|---|
| Recording setup | Press "Zero/Light/ ← button" | YES 0           | 0: Recording turning off<br>1: Recording turning on<br>Press "Set/Peak/<" button to choose. |
| System restart  | Press "Zero/Light/ ← button" | -               | -   |

### 3.3.4. DIRECTIONS FOR USE

- Do not weigh too heavy objects to prevent device damage.
- Do not leave any item on the scale for a long time.
- Avoid environments with strong electric or magnetic fields.
- Do not expose the scale to atmospheric conditions such as: storm, rain, snowfall, strong sunlight.

### 3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- Use cleaners without corrosive substances to clean each surface.
- After cleaning the device, all parts should be dried before reusing it.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Never spray the device with water jets.
- Use a soft cloth for cleaning.
- Do not leave the battery in the device if it will not be used for a longer period of time.

### SAFE REMOVAL OF BATTERIES AND RECHARGEABLE BATTERIES

1.5V AA batteries are installed in the devices. Remove used batteries from the device using the same procedure by which you installed them. Recycle batteries with the appropriate organisation or company. There is battery 1,5V AAA in the remote controller. To replace the battery in the remote controller, remove the cover at the rear of the remote controller, insert batteries in accordance with the markings and drawings on the device. Close the cover.

### DISPOSING OF USED DEVICES

Do not dispose of this device to municipal waste systems. Hand it over to electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, user manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By recycling you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.

### DANE TECHNICZNE

| Opis parametru   | Wartość parametru              |               |
|--|--------------------------------|---------------|
| Nazwa produktu   | WAGA HAKOWA                    |               |
| Model  | SBS-KW-3000ZM                  | SBS-KW-1000ZM |
| Maksymalne obciążenie [kg]   | 3000,0                         | 10 000,0      |
| Minimalne obciążenie [kg]  | 20,0                           | 100,0         |
| Działka pomiaru [kg]   | 1,0                            | 5,0           |
| Działka wysokiej rozdzielczości [kg]                                     | 0,5                            |               |
| Typ baterii  | 3x AA (waga)<br>2x AAA (pilot) |               |
| Przeciążenie [kg]  | >3009,0                        | >10 045,0     |
| Jednostki  | Kg, Lb                         |               |
| Temperatura otoczenia [°C] podczas pracy                                 | -10 ÷ 40                       |               |
| Wilgotność otoczenia [%] podczas pracy                                   | 30 – 90                        |               |
| Temperatura składowania/<br>Wilgotność względna składowania [°C/<br>%RH] | -10 ÷ 40 / <30-90              |               |
| Maksymalne bezpieczne obciążenie   | 3750,0                         | 12 500,0      |
| Dokładność   | 0,1%                           |               |
| Zasięg pilota [m]  | 5                              |               |
| Średnica otworu mocującego [mm]  | 26,0                           | 41,0          |

### 1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

### OBJAŚNIENIE SYMBOLI

|  |   |
|--|---|
|  | Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.                               |
|  | Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją  |
|  | Produkt podlegający recyklingowi.   |
|  | UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy). |
|  | Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym.   |

**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

### 2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

**UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do wagi hakowej. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą. Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem!

#### 2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezwzględnie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!

#### 2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.

#### 2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- Nie używane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznanających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.



- c) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- d) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- e) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- f) Przekroczenie obciążenia maksymalnego wagi może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- g) Przed każdym użyciem należy sprawdzać stan haka wagi.
- h) Nigdy nie pozostawiać wagi w stanie obciążonym. Wpływa to trwale na wyniki pomiarów ogniw.
- i) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzić przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.

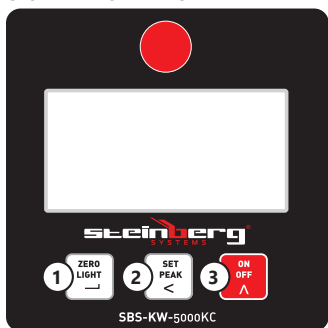
### 3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Waga hakowa jest urządzeniem przeznaczonym do wykonywania pomiarów masy elementów zawieszonych na haku wagi.

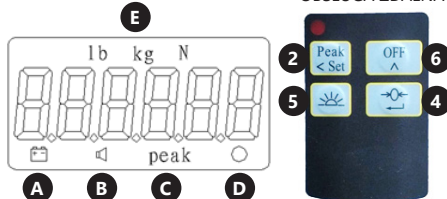
**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

### 3.1. OPIS URZĄDZENIA

#### 3.1.1. WYŚWIETLACZ I PRZYSCISKI GŁÓWNY WYŚWIETLACZ



OBŚLUGA ZDALNA



| Nr | Nazwa            | Funkcja                               | Opis   |
|----|------------------|---------------------------------------|--|
| 1  | Zero/Light/<br>← | Zerowanie/<br>Podświetlenie           | W trybie ważenia nacisnąć przycisk, aby ustawić bieżące wskazanie wyświetlacza na zero. Nacisnąć gdy podświetlenie wyświetlacza jest w trybie ręcznego ustawiania a wyświetlacz wskazuje komunikat „OFF”, w celu włączenia funkcji podświetlenia. Nacisnąć w trybie ustawień w celu wprowadzenia lub potwierdzenia wartości. |
| 2  | Set/Peak/<       | Ustawienie/<br>Wartość szczytowa      | Nacisnąć przycisk w trybie ważenia, aby zadziałało zablokowanie wartości szczytowej (peak). Po ponownym naciśnięciu funkcja wyłączy się.   |
| 3  | ON/OFF/^         | Włączanie/<br>wyłączanie urządzenia   | Przytrzymać przycisk, aby włączyć lub wyłączyć urządzenie. Nacisnąć przycisk w trybie ważenia, wyświetli się „OFF”. Nacisnąć przycisk ponownie, aby wyłączyć urządzenie. Nacisnąć przycisk „Set / Peak / <” podczas wyświetlania komunikatu „OFF”, urządzenie powróci do trybu ważenia.                                      |
| 4  | Zero<br>←        | Zerowanie                             | W trybie ważenia nacisnąć przycisk, aby ustawić bieżące wskazanie wyświetlacza na zero.  |
| 5  | Podświetlenie    | Włączanie<br>wyłączanie podświetlenia | Nacisnąć gdy podświetlane wyświetlacza jest w trybie ręcznego ustawiania a wyświetlacz wskazuje komunikat „OFF”, w celu włączenia funkcji podświetlenia.   |
| 6  | OFF/^            | Wyłączanie urządzenia                 | -  |

| Nr | Nazwa                             | Funkcja   | Opis |
|----|-----------------------------------|---|------|
| A  | Wskaźnik niskiego poziomu baterii | Podświetlenie oznacza, że należy wymienić baterie   | -    |
| B  | Wskaźnik alarmu                   | Podświetlenie oznacza, że alarm jest włączony   | -    |
| C  | Wskaźnik wartości szczytowej      | Podświetlenie oznacza, że zablokowanie wartości szczytowej (peak) jest aktywne                | -    |
| D  | Wskaźnik stabilizacji             | Podświetlenie oznacza, że proces ważenia jest ustabilizowany i można dokonać odczytu wartości | -    |
| E  | Ikona jednostki ważenia           | Podświetlenie oznacza aktualnie wybraną jednostkę ważenia                                     | -    |

### 3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Wagę wolno eksploatować wyłącznie w środowisku, w którym nie występują przeciągi, korozja, wibracje, wysoka temperatura lub wilgotność.

### 3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

#### 3.3.1. UŻYTKOWANIE

1. Włączanie urządzenia:
  - a) Przytrzymać przycisk „ON/ OFF” aby włączyć urządzenie. Kolejno zostanie wyświetlona: maksymalne obciążenie urządzenia oraz sekwencja liczb (samokontrolowanie się wagi).
  - b) Po wyświetleniu wartości „0” i zaświeceniu się wskaźnika stabilizacji, waga jest gotowa do pomiaru ciężaru. (Uwaga: zaleca się zezwolenie na bezczynną pracę urządzenia w czasie 3~5 minut przed rozpoczęciem ważenia).
2. Zerowanie:
  - a) Jeśli wyświetlacz pokazuje wartość liczbową inną niż „0”, nacisnąć przycisk „Zero/Light/←”, aby ustawić wskazanie wyświetlacza na „0”.
3. Ważenie:
  - a) Po zawieszeniu obciążenia wyświetlacz pokazuje wartość ciężaru ładunku. Gdy zaświeci się wskaźnik stabilizacji, można odczytać wartość ciężaru
4. Tara:
  - a) W przypadku tarowania, należy załadować element tarowany i nacisnąć przycisk „Zero/Light/←”, aby uzyskać „0” kg jako wskazanie wyświetlacza. Wartość pomiaru ciężaru po wykonaniu tych czynności będzie wagą netto.
5. Wyłączanie urządzenia:
  - a) Po zakończeniu ważenia urządzenie należy wyłączyć. W tym celu naciskać przycisk „ON/OFF”, do momentu rozładowania zasilania.
6. Rozładowana bateria:
  - a) W przypadku gdy wskaźnik niskiego poziomu baterii zaświeci się, należy wymienić baterie na nowe.

- b) Opcjonalne można użyć baterii niklowo-wodorowych. W przypadku użycia baterii nadających się do powtórnego naładowania, należy dostosować się do ich instrukcji użytkowania.
- c) Po kilku godzinach wskazywania niskiego poziomu energii, (bez wymiany, ponownego naładowania baterii lub braku zasilania w baterii) urządzenie zostanie automatycznie wyłączone.
- 7. Samoczynne wyłączanie się urządzenia następuje po 10 minutach bezczynności.

#### 3.3.2. KALIBRACJA

| Krok | Polecenie  | Wyświetlana wartość | Uwagi  |
|------|--|---------------------|--|
| 1    | Nacisnąć i przytrzymać przycisk „Zero/Light/←” w celu włączenia  | SPEn                | Rozpoczęcie procedury kalibracji.  |
| 2    | Nacisnąć przycisk „Zero/Light/←”   | SEt 00000           | Potwierdzenie punktu zerowego, gdy pomiar jest stabilny, wyświetli się „00000” |
| 3    | Nacisnąć przycisk „ON/OFF/^” w celu zwiększenia wartości.. Naciskać przycisk „Set/Peak/<” w celu przesunięcia kursora w lewo | 3000.0              | Załadować odważnik np. 3000 kg po czym wprowadzić wartość odważnika.           |
| 4    | Nacisnąć przycisk „Zero/Light/←”   | HOLd                | Zapisanie wyniku po ustabilizowaniu się procesu ważenia                        |
| 5    | -----  | 3000.0              | System powraca do trybu ważenia po kilku sekundach.                            |

#### 3.3.3. SUB-MENU I JEGO FUNKCJE

| Funkcja           | Polecenie   | Wyświetlana wartość | Uwagi   |
|-------------------|---|---------------------|---|
| Ustawienia alarmu | Nacisnąć przycisk „Set/Peak/<” podczas samokontrolowania się urządzenia od „9” do „0” | bEE 1               | 0: Wyłączenie<br>1: Włączenie<br>Nacisnąć „Set/Peak/<” w celu wyboru. |



| Funkcja                      | Polecenie                         | Wyświetlana wartość | Uwagi  |
|------------------------------|-----------------------------------|---------------------|--|
| Ustawienia jednostki pomiaru | Nacisnąć przycisk "Zero/Light/ ←" | CHt 0               | 0: kg<br>1: N/lb<br>Nacisnąć „Set/Peak/<” w celu wyboru.   |
| Ustawienia podświetlenia     | Nacisnąć przycisk "Zero/Light/ ←" | Aut 0               | 0: ręczne podświetlenie<br>1: Automatyckne podświetlenie<br>Nacisnąć „Set/Peak/<” w celu wyboru. |
| Ustawienia działki pomiaru   | Nacisnąć przycisk "Zero/Light/ ←" | d 0                 | 0: działka pomiaru<br>1: działka wysokiej rozdzielczości<br>Nacisnąć „Set/Peak/<” w celu wyboru. |
| Ustawienia zapisu            | Nacisnąć przycisk "Zero/Light/ ←" | YES 0               | 0: Wyłączenie zapisu<br>1: Włączenie zapisu<br>Nacisnąć „Set/Peak/<” w celu wyboru.              |
| Restartowanie systemu        | Nacisnąć przycisk "Zero/Light/ ←" | -                   | -  |

## INSTRUKCJA BEZPIECZNEGO USUNIĘCIA AKUMULATORÓW I BATERII

W urządzeniach zamontowane są baterie AA 1,5V. Zużyte baterie należy zdemontować z urządzenia postępując analogicznie do ich montażu. Baterie przekażą komórcę odpowiedzialnej za utylizację tych materiałów. W pilocie urządzenia zamontowane są baterie 1.5V AAA. W celu wymiany baterii zasilającej pilot zdemontować klapkę znajdującą się z tyłu pilota, włożyć baterie zgodnie z oznaczeniami i rysunkami na urządzeniu. Zamknąć klapkę.

## USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

## 3.3.4. WSKAZÓWKI UŻYTKOWANIA:

- Zabrania się wazenia zbyt ciężkich przedmiotów, aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia.
- Nie pozostawiać żadnych mas na wadze przez dłuższy czas.
- Unikać otoczenia z silnymi polami elektrycznymi lub magnetycznymi.
- Nie wystawiać wagi na działanie warunków atmosferycznych takich jak: burza, deszcz, opady śniegu, silne nasłonecznienie.

## 3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.
- Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- Nie pozostawiać baterii w urządzeniu, gdy nie będzie ono używane przez dłuższy czas.

## TECHNICKE ÚDAJE

| Popis parametru  | Parameter Value                  |               |
|--|----------------------------------|---------------|
| Název výrobku  | HÁKOVÁ VÁHA                      |               |
| Model  | SBS-KW-3000ZM                    | SBS-KW-1000ZM |
| Maximální nosnost [kg]   | 3000,0                           | 10 000,0      |
| Minimální nosnost [kg]   | 20,0                             | 100,0         |
| Dílek váhy [kg]  | 1,0                              | 5,0           |
| Dílek vysokého rozlišení [kg]                                  | 0,5                              |               |
| Typ baterií  | 3x AA (váha)<br>2x AAA (ovladač) |               |
| Přetížení [kg]   | > 3009,0                         | > 10 045,0    |
| Jednotky   | Kg, Lb                           |               |
| Teplota prostředí [°C] během používání                         | -10 ÷ 40                         |               |
| Relativní vlhkost vzduchu [%] během používání                  | 30 – 90                          |               |
| Teplota skladování/ Relativní vlhkost při skladování [°C/ %RH] | -10 ÷ 40 / <30-90                |               |
| Bezpečné zatížení  | 3750,0                           | 12 500,0      |
| Přesnost   | 0,1%                             |               |
| Dosah dálkového ovladače [m]                                   | 5                                |               |
| Průměr montážního otvoru [mm]                                  | 26,0                             | 41,0          |

## 1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

## PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIŤ.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality.

## VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

|  |   |
|--|---|
|  | Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem. |
|  | Před použitím se seznamte s návodem.                        |
|  | Recyklovatelný výrobek.                                     |

|  |   |
|--|---|
|  | UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka). |
|  | VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!  |

**POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

## 2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

**POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržení návodu a výstrah může způsobit těžký úraz nebo smrt.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na HÁKOVÁ VÁHA. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí / v přímé blízkosti nádrží s vodou! Zařízení nenořte do vody. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

## 2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVISTI

- a) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
- b) Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
- c) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!

## 2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.

## 2.3. BEZPEČNĚ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a/ nebo vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Opravy a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- Překročení maximální váživosti může vést k poškození váhy.
- Před každým použitím zkontrolujte stav háku váhy.
- Nepřetěžujte váhy. Může dojít k poškození čidel, na které se záruka nevztahuje.



- i) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživatel tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.

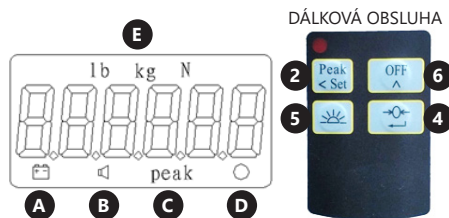
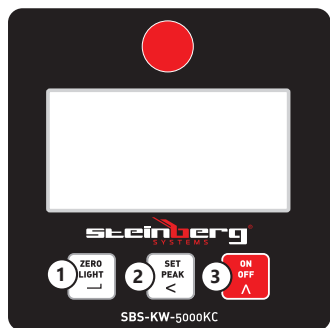
### 3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Jeřábová váha je určena k měření hmotnosti předmětů zavěšených na jejím háku.

**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

#### 3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

##### 3.1.1. DISPLEJ A TLAČÍTKA HLAVNÍ DISPLEJ



DÁLKOVÁ OBSLUHA

| Č. | Název            | Funkce                  | Popis  |
|----|------------------|-------------------------|--|
| 1  | Nula/Light/<br>← | Nulování/<br>Podsvícení | V režimu vážení můžete stisknutím tlačítka nastavit aktuální hodnotu zobrazovanou na displeji na nulu. Stiskněte toto tlačítko, když je podsvícení v režimu ručního nastavení a na displeji se zobrazuje „OFF“, čímž aktivujete funkci podsvícení. V režimu nastavení zadejte nebo potvrďte hodnotu. |

|   |                                 |  |  |
|---|---------------------------------|--|--|
| 2 | Set/<br>Peak/<                  | Nastavení/<br>Špičková<br>hodnota  | Stiskem tlačítka v režimu vážení aktivujete blokadu špičkové hodnoty (peak). Po dalším stisknutí se funkce vypne. Stiskněte tlačítko v režimu nastavení a posuňte kurzor doleva.   |
| 3 | ON/OFF/^                        | Zapnutí/vy-<br>pnutí zařízení  | Stisknutím a podržením tlačítka zařízení zapnete nebo vypnete. Stisknete-li tlačítko v režimu vážení, objeví se „OFF“. Opětovným stisknutím tlačítka zařízení vypnete. Stiskněte tlačítko „Set / Peak / <“ během zobrazení „OFF“, a zařízení se vrátí do režimu vážení. Pro potvrzení stiskněte tlačítko v režimu nastavení. |
| 4 | Nula<br>←                       | Nulování   | V režimu vážení můžete stisknutím tlačítka nastavit aktuální hodnotu zobrazovanou na displeji na nulu.   |
| 5 | Podsvícení                      | Zapnutí/<br>vypnutí<br>podsvícení  | Stiskněte toto tlačítko, když je podsvícení v režimu ručního nastavení a na displeji se zobrazuje „OFF“, čímž zaktivujete funkci podsvícení.   |
| 6 | OFF/^                           | Vypínání<br>zařízení   | -  |
| A | Ukazatel<br>slabé<br>baterie    | Podsvícení<br>znamená,<br>že je třeba<br>vyměnit<br>baterie.                           | -  |
| B | Ukazatel<br>alarmu              | Podsvícení<br>znamená,<br>že alarm je<br>zapnutý.                                      | -  |
| C | Ukazatel<br>špičkové<br>hodnoty | Podsvícení<br>znamená, že<br>blokování<br>špičkové<br>hodnoty<br>(peak) je<br>aktivní. | -  |

|   |                             |   |   |
|---|-----------------------------|---|---|
| D | Ukazatel<br>stabilizace     | Podsvícení<br>znamená,<br>že proces<br>vážení je<br>stabilizován<br>a můžete<br>odečíst<br>hodnoty. | - |
| E | Ikona<br>jednotky<br>vážení | Podsvícení<br>znamená<br>aktuálně<br>zvolenou<br>jednotku<br>váhy.                                  | - |

#### 3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

Váhu lze používat výhradně v prostředí, ve kterém nebude vystavena působení průvanu, koroze, vibrací, vysoké teploty nebo vlhkosti.

#### 3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

##### 3.3.1. POUŽITÍ

- Zapnutí zařízení:
  - Zapněte zařízení stisknutím tlačítka „ON/ OFF“. Postupně se zobrazí: maximální zatížení zařízení a sekvence čísel (automatická kontrola váhy).
  - Když se zobrazí hodnota „0“ a rozsvítí se displej Ukazatele stabilizace, je váha připravena k měření hmotnosti. (Poznámka: do 3–5 minut před zahájením vážení se doporučuje nechat zařízení běžet naprázdno).
- Nulování:
  - Pokud displej zobrazuje jinou číselnou hodnotu než „0“, stiskněte tlačítko „Nula/Light/←“ pro nastavení zobrazení displeje na „0“.
- Vážení:
  - Po zavěšení zatížení se na displeji zobrazí hodnota hmotnosti nákladu. Když se rozsvítí Ukazatel stabilizace, můžete odečíst hodnotu hmotnosti.
- Tárování:
  - Při tárování vložte tárovaný prvek a stiskněte tlačítko „Nula/Light/←“, aby se na displeji zobrazilo „0“ kg. Hodnota měření hmotnosti po provedení těchto činností bude hmotností netto.
- Vypnutí zařízení:
  - Po ukončení vážení je třeba zařízení vypnout. Stiskněte tlačítko „ON/OFF“, dokud se nevypne napájení.
- Vybitá baterie:
  - Pokud se rozsvítí Ukazatel vybité baterie, vyměňte baterie za nové.
  - Můžete použít nikel-vodíkové baterie. Používáte-li dobíjecí baterie, řiďte se pokyny pro jejich použití. Po několika hodinách indikace nízké úrovně energie (bez výměny, dobíjení nebo žádného napájení baterie) se zařízení automaticky vypne. Zařízení se automaticky vypne po 10 minutách nečinnosti.

#### 3.3.2. KALIBRACE

| Krok | Příkaz   | Zobrazená<br>hodnota | Poznámky   |
|------|--|----------------------|--|
| 1    | Stiskněte a podržte tlačítko k „Nula/Light/←“ pro jeho zapnutí.                      | SPEn                 | Spuštění kalibrační procedury. POZNÁMKA: Zařízení by nemělo být pod zatížením. |
| 2    | Stiskněte tlačítko „Nula/Light/←“  | SEt<br>00000         | Potvrzení nulového bodu, pokud je měření stabilní, zobrazí se „00000“.         |
| 3    | Stiskněte tlačítko „ON/OFF/^“ pro zvýšení hodnoty, stiskněte tlačítko „Set/ Peak/ <“ | 3000.0               | Zavěste závaží např. 500 kg a zadejte hodnotu závaží.                          |
| 4    | Stiskněte tlačítko „Nula/Light/←“  | HOLd                 | Uložení výsledku po stabilizaci procesu vážení.                                |
| 5    | -----  | 3000.0               | Po několika sekundách se systém vrátí do režimu vážení.                        |

#### 3.3.3. SUB-MENU A JEHO FUNKCE

| Funkce                    | Příkaz  | Zobrazená<br>hodnota | Poznámky  |
|---------------------------|---|----------------------|---|
| Nastavení alarmu          | Stiskněte tlačítko „Set/ Peak/ <“ v průběhu automatické kontroly zařízení z „9“ na „0“. | bEE 1                | 0: Vypnutí 1: Zapnutí Stiskněte „Set/Peak/ <“ pro výběr.                            |
| Nastavení měřící jednotky | Stiskněte tlačítko „Nula/Light/←“   | CHt 0                | 0: kg 1: N/ lb Stiskněte „Set/Peak/ <“ pro výběr.                                   |
| Nastavení podsvícení      | Stiskněte tlačítko „Nula/Light/←“   | Aut 0                | 0: manuální podsvícení 1: automatické podsvícení Stiskněte „Set/Peak/ <“ pro výběr. |

|                          |                                  |       |  |
|--------------------------|----------------------------------|-------|--|
| Nastavení měřicího dílku | Stiskněte tlačítko „Nula/Light/“ | d 0   | 0: měřicí dílek<br>1: dílek vysokého rozlišení<br>Stiskněte „Set/Peak/“ pro výběr. |
| Nastavení uložení        | Stiskněte tlačítko „Nula/Light/“ | YES 0 | 0: Vypnutí uložení<br>1: Zapnutí uložení<br>Stiskněte „Set/Peak/“ pro výběr.       |
| Restartování systému     | Stiskněte tlačítko „Nula/Light/“ | -     | -  |

**LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ**

Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrný elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodu k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro užitkování v souladu s jejich označením. Díky užitkování, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebených zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrně opotřebených zařízení poskytnete místní obecní nebo městský úřad.

**3.3.4. POKYNY K POUŽITÍ**

- Je zakázáno vážit příliš těžké předměty, aby nedošlo k poškození zařízení.
- Nenechávejte na váze ležet žádný předmět po delší dobu.
- Vyhněte se používání váhy v prostředí se silným elektrickým nebo magnetickým polem.
- Nevystavujte váhu působení nepříznivých povětrnostních podmínek, jako je např. bouřka, déšť, sněžení nebo silné sluneční záření.

**3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA**

- K čištění povrchů používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- V žádném případě přístroj nelze mýt vodou.
- K čištění používejte měkký hadřík.
- Pokud zařízení nebudete používat delší dobu, vytáhněte z něj baterii.

**NÁVOD K BEZPEČNÉMU ODSTRANĚNÍ AKUMULÁTORŮ A BATERIÍ**

V zařízení se používají baterie AA 1,5 V. Vybité baterie ze zařízení vyjměte, postupujte v opačném pořadí než při jejich vkládání. Pro zajištění vhodné likvidace baterie vyhledejte příslušné místo/obchod, kde je můžete odevzdat. V dálkovém ovladači jsou umístěny baterie 1,5V AAA. Pro výměnu baterie dálkového ovladače demontujte kryt, který se nachází v zadní části ovladače, vložte baterie v souladu s označením a výkresy na zařízení. Zavřete kryt.

**DÉTAILS TECHNIQUES**

| Description des paramètres                                       | Valeur des paramètres                    |               |
|--|--|---------------|
| Nom du produit   | BALANCE À GRUE                           |               |
| Modèle   | SBS-KW-3000ZM                            | SBS-KW-1000ZM |
| Capacité de charge maximale [kg]                                 | 3000,0                                   | 10 000,0      |
| Capacité de charge minimal [kg]                                  | 20,0                                     | 100,0         |
| Échelon de la balance [kg]                                       | 1,0                                      | 5,0           |
| Échelon de haute résolution [kg]                                 | 0,5                                      |               |
| Type de piles  | 3x AA (balance)<br>2x AAA (télécommande) |               |
| Surcharge [kg]   | > 3009,0                                 | > 10 045,0    |
| Unités   | Kg, Lb                                   |               |
| Température ambiante [°C] pendant le fonctionnement              | -10 ÷ 40                                 |               |
| Humidité ambiante [%] pendant le fonctionnement                  | 30 – 90                                  |               |
| Température de stockage/ Humidité relative de stockage [°C/ %RH] | -10 ÷ 40 / <30-90                        |               |
| Charge maximale de sécurité                                      | 3750,0                                   | 12 500,0      |
| Précision  | 0,1%                                     |               |
| Portée de la télécommande [m]                                    | 5  |               |
| Diamètre de l'orifice de montage [mm]                            | 26,0                                     | 41,0          |

**1. DESCRIPTION GÉNÉRALE**

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

**SYMBOLS**

|  |  |
|--|--|
|  | Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.   |
|  | Respectez les consignes du manuel.   |
|  | Collecte séparée.  |
|  | ATTENTION! AVERTISSEMENT! et REMARQUE! attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux). |
|  | ATTENTION! Mise en garde liée à la tension électrique!   |

**REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

**2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

**ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au BALANCE À GRUE. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau! Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques!

**2.1. SÉCURITÉ AU TRAVAIL**

- En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.
- Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de le réparer le produit par vous-même!

**2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES**

a) Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.

**2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL**

- N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le mode d'emploi s'y rapportant.



Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.

- c) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- d) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- e) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- f) Soumettre l'appareil à une surcharge peut l'endommager.
- g) Vérifiez l'état du crochet avant chaque utilisation.
- h) Ne laissez jamais la balance chargée pendant longtemps, cela a une influence négative sur la précision de mesure.
- i) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.

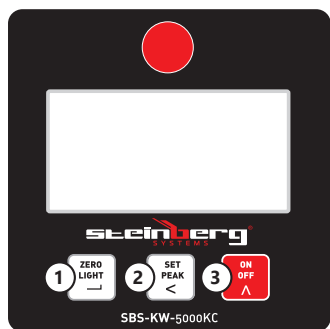
### 3. CONDITIONS D'UTILISATION

Le crochet peseur est un dispositif conçu pour mesurer la masse des éléments qui y sont suspendus.

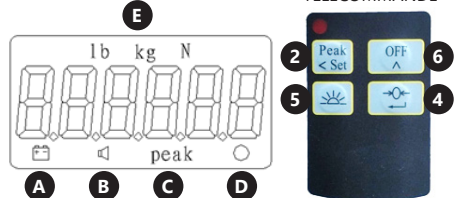
**L'utilisateur porte l'entière responsabilité en cas de dommages attribuables à un usage inapproprié.**

### 3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

#### 3.1.1. AFFICHAGE ET TOUCHES AFFICHAGE PRINCIPAL



TELECOMMANDE



| N° | Nom              | Fonction                            | Description  |
|----|------------------|-------------------------------------|--|
| 1  | Zero/Light/<br>← | Mise à zéro / Rétroéclairage        | En mode de pesée, appuyez sur le bouton pour régler l'affichage actuel à zéro. Appuyez sur le bouton lorsque le rétroéclairage est en mode de réglage manuel et que l'écran affiche « OFF » pour activer la fonction de rétroéclairage. Appuyez sur le bouton en mode réglage pour entrer ou confirmer la valeur.                                      |
| 2  | Set/Peak/<       | Réglage/ Valeur maximale            | Appuyez sur le bouton en mode de pesée pour activer le verrouillage de la valeur maximale (peak). En appuyant de nouveau sur ce bouton, la fonction s'éteint. Appuyez sur le bouton en mode réglage pour déplacer le curseur vers la gauche.   |
| 3  | ON/OFF/^         | Allumer/ éteindre l'appareil        | Maintenez le bouton enfoncé pour allumer ou éteindre l'appareil. Appuyez sur le bouton en mode de pesée, « OFF » s'affiche. Appuyez à nouveau sur le bouton pour éteindre l'appareil. Appuyez sur le bouton « Set / Peak / < » lorsque « OFF » est affiché, l'appareil revient en mode de pesée. Appuyez sur le bouton en mode réglage pour confirmer. |
| 4  | Zéro<br>←        | Mise à zéro                         | En mode de pesée, appuyez sur le bouton pour régler l'affichage actuel à zéro.   |
| 5  | Rétroéclairage   | Allumer/ éteindre le rétroéclairage | Appuyez sur le bouton lorsque le rétroéclairage est en mode de réglage manuel et que l'écran affiche « OFF » pour activer la fonction de rétroéclairage.   |

| Nr. | Name                          | Funktion  | Beschreibung |
|-----|-------------------------------|---|--------------|
| 6   | OFF/^                         | Éteindre l'appareil   |              |
| A   | Indicateur de pile faible     | Le voyant signifie que la pile doit être remplacée.   | -            |
| B   | Indicateur d'alarme           | Le voyant signifie que l'alarme est activée   | -            |
| C   | Indicateur de valeur maximale | Le voyant signifie que le verrouillage de la valeur maximale est actif.                           | -            |
| D   | Indicateur de stabilisation   | Le voyant signifie que le processus de pesage est stabilisé et que les valeurs peuvent être lues. | -            |
| E   | icône de l'unité de pesée     | Le voyant indique l'unité de pesée actuellement sélectionnée.                                     | -            |

### 3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

La balance ne doit être utilisée que dans un environnement où il n'y a pas de courants d'air, de corrosion, de vibrations, de température élevée ou d'humidité.

### 3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

#### 3.3.1. UTILISATION

1. Allumer l'appareil:

- a) Maintenez le bouton « ON/ OFF » enfoncé pour allumer l'appareil. Ensuite, la charge maximale de l'appareil et la séquence de chiffres (l'autocontrôle de la balance) s'affichent.
- b) Lorsque « 0 » s'affiche et que l'indicateur de stabilisation s'allume, la balance est prête à mesurer le poids. (Attention: il est recommandé d'autoriser le fonctionnement à vide de l'appareil dans les 3 à 5 minutes avant de commencer la pesée).

2. Mise à zéro:

- a) Si l'affichage indique une valeur numérique autre que « 0 », appuyez sur le bouton « Zero/Light/← » pour régler l'affichage sur « 0 ».

3. Pesée:

- a) Après avoir suspendu la charge, l'affichage indique la valeur du poids de la charge. Lorsque l'indicateur de stabilisation s'allume, la valeur du poids peut être lue.

4. Tare:

- a) En cas de tarage, chargez l'élément taré et appuyez sur le bouton « Zero/Light/← », pour obtenir « 0 » kg comme affichage. La valeur de la mesure du poids après ces opérations sera le poids net.

5. Éteindre l'appareil:

- a) Une fois la pesée terminée, éteignez l'appareil. Pour ce faire, appuyez sur le bouton « ON / OFF » jusqu'à la mise hors tension.
- 6. Pile déchargée:
  - a) Si le voyant de piles faibles s'allume, remplacez les piles par des neuves.

b) Des piles nickel-hydrogène peuvent être utilisées en option. Si des piles rechargeables sont utilisées, suivez les instructions d'utilisation.

c) Après quelques heures d'affichage de niveau d'énergie faible (sans remplacement, recharge ou absence d'alimentation de la pile), l'appareil s'éteint automatiquement.

7. L'appareil s'éteint automatiquement après 10 minutes d'inactivité.

### 3.3.2. ÉTALONNAGE

| Étape | Commande  | Valeur affichée | Remarques  |
|-------|---|-----------------|--|
| 1     | Appuyez sur le bouton « Zero/Light/← » et maintenez-le enfoncé pour activer la fonction   | SPEn            | Commencez la procédure d'étalonnage. ATTENTION: L'appareil doit être déchargé. |
| 2     | Appuyez sur le bouton « Zero/Light/← »  | SEt<br>00000    | Confirmation du point zéro, lorsque la mesure est stable, « 00000 » s'affiche  |
| 3     | Appuyez sur le bouton « ON/ OFF/^ » pour augmenter la valeur. Appuyez sur le bouton « Set/Peak/< » pour déplacer le curseur vers la gauche. | 3000.0          | Suspendez un poids, par exemple 500 kg, et saisissez le poids.                 |
| 4     | Appuyez sur le bouton « Zero/Light/← »  | HOLD            | Sauvegarde du résultat une fois le processus de pesée stabilisé.               |
| 5     | -----   | 3000.0          | Le système revient en mode de pesée après quelques secondes.                   |

### 3.3.3. SOUS-MENU ET SES FONCTIONS

| Fonction            | Commande   | Valeur affichée | Remarques  |
|---------------------|--|-----------------|--|
| Réglage de l'alarme | Appuyez sur le bouton „Set/Peak/<” pendant autocontrôle de l'appareil de „9” à „0” | bEE 1           | 0: Éteindre<br>1: Allumer<br>Appuyez sur „Set/Peak/<” pour sélectionner. |



## 3.3.3. SUBMENÜ UND SEINE FUNKTIONEN

| Fonction                       | Commande                              | Valeur affichée | Remarques  |
|--------------------------------|---------------------------------------|-----------------|--|
| Réglage de l'unité de mesure   | Appuyez sur le bouton "Zero/Light/ ←" | CHt 0           | 0: kg<br>1: N/ lb<br>Appuyez sur „Set/Peak/<“ pour sélectionner.   |
| Réglage du rétroéclairage      | Appuyez sur le bouton "Zero/Light/ ←" | Aut 0           | 0: rétroéclairage manuel<br>1: Rétroéclairage automatique<br>Appuyez sur „Set/Peak/<“ pour sélectionner.     |
| Réglage de l'échelon de mesure | Appuyez sur le bouton "Zero/Light/ ←" | d 0             | 0: échelon de mesure<br>1: échelon de haute résolution<br>Appuyez sur „Set/Peak/<“ pour sélectionner.        |
| Réglage de l'enregistrement    | Appuyez sur le bouton "Zero/Light/ ←" | YES 0           | 0: Désactiver l'enregistrement<br>1: Activer l'enregistrement<br>Appuyez sur „Set/Peak/<“ pour sélectionner. |
| Redémarrage du système         | Appuyez sur le bouton "Zero/Light/ ←" | -               | -  |

## RECYCLAGE SÉCURITAIRE DES ACCUMULATEURS ET DES PILES

Les piles suivantes sont utilisées dans l'appareil: AA 1,5 V. Retirez les batteries usagées en suivant la même procédure que lors de l'insertion. Pour la mise au rebut, rappez les batteries dans un endroit chargé du recyclage des vieilles piles/remettez-les à une entreprise compétente. La télécommande de l'appareil contient des piles 1,5V AAA. Pour remplacer les piles de la télécommande, retirez le rabat situé à l'arrière de la télécommande, insérez les piles conformément aux indications et aux dessins figurant sur l'appareil. Fermez le rabat.

## MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez de façon importante à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales

## 3.3.4. MODE D'EMPLOI

- Il est interdit de peser des objets trop lourds pour éviter d'endommager l'appareil.
- Ne laissez aucune masse suspendue à la balance de manière prolongée.
- Évitez d'exposer l'appareil à de forts champs électriques ou magnétiques.
- N'exposez pas la balance ni aux orages, ni aux averses de pluie et de neige, ni aux rayons du soleil.

## 3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- Laissez bien sécher tous les composants de l'appareil après chaque nettoyage avant de le réutiliser.
- Conservez l'appareil dans un endroit frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons du soleil.
- Il est défendu d'asperger l'appareil à l'aide d'un jet d'eau.
- Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.
- Ne laissez pas de piles dans l'appareil lorsque vous ne comptez pas l'utiliser pendant une période prolongée.

## DATI TECNICI

| Parametri – descrizione  | Parametri – valore                       |               |
|--|--|---------------|
| Denominazione del prodotto   | BALANCE À GRUE                           |               |
| Modello  | SBS-KW-3000ZM                            | SBS-KW-1000ZM |
| Capacité de carico massima [kg]  | 3000,0                                   | 10 000,0      |
| Capacité de carico minima[kg]  | 20,0                                     | 100,0         |
| Scala di pesata [kg]   | 1,0                                      | 5,0           |
| Scala ad alta precisione [kg]  | 0,5                                      |               |
| Tipo di batteria   | 3x AA (Bilancia)<br>2x AAA (Telecomando) |               |
| Sovraccarico [kg]  | > 3009,0                                 | > 10 045,0    |
| Unità  | Kg, Lb                                   |               |
| Temperatura ambiente [°C] durante il funzionamento                               | -10 ÷ 40                                 |               |
| Umidità ambiente [%] durante il funzionamento                                    | 30 – 90                                  |               |
| Temperatura ambiente circostante/Umidità relativa ambiente circostante [°C/ %RH] | -10 ÷ 40 / <30-90                        |               |
| Massimo carico sicuro  | 3750,0                                   | 12 500,0      |
| Esattezza  | 0,1%                                     |               |
| Portata del telecomando [m]  | 5  |               |
| Diametro foro di fissaggio [mm]  | 26,0                                     | 41,0          |

## 1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le disposizioni tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne, seguendo gli standard di qualità più elevati.

**PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO LEGGERE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI D'USO.**

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo bisogna assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

|  |   |
|--|---|
|  | Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.   |
|  | Leggere attentamente le istruzioni.   |
|  | Recycling-Produkt.  |
|  | ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza). |
|  | ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!   |

**AVVERTENZA!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio. Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

## 2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

**ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio“ o „prodotto“ nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce a BILANCIA SOSPESA. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare l'unità. Rischio di scossa elettrica!

## 2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

- In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
- Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!

## 2.2. SICUREZZA PERSONALE

- Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.

## 2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere l'unità). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
- Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con l'unità e le istruzioni. Nelle mani di persone inesperte, questo apparecchio può rappresentare un pericolo.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.

- d) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- e) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- f) Il superamento del carico massimo della bilancia può danneggiare il dispositivo.
- g) Prima di ogni successivo utilizzo, verificare lo stato della bilancia.
- h) NON lasciate mai la bilancia a lungo in condizione di carico. Questo potrebbe influenzare negativamente le prestazioni delle celle di pesatura.
- i) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.

### 3. CONDIZIONI D'USO

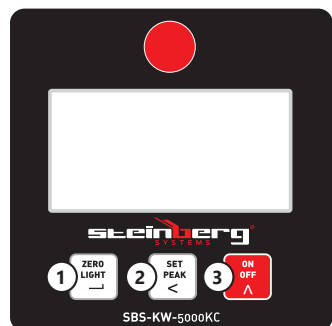
La bilancia sospesa è un dispositivo destinato a misurare il peso degli elementi sospesi sul gancio della bilancia.

**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

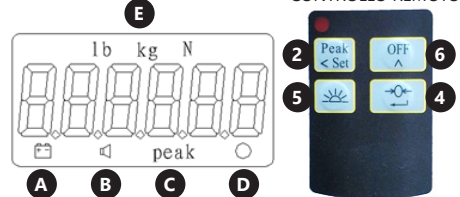
#### 3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

##### 3.1.1. DISPLAY E TASTI

##### DISPLAY PRINCIPALE



##### CONTROLLO REMOTO



| N. | Nome                              | Funzione   | Descrizione  |
|----|-----------------------------------|--|--|
| 1  | Zero/<br>Light/<br>←              | Azzera-<br>mento/<br>Retroillu-<br>minazione                               | In modalità di pesatura premere il tasto per impostare l'indicazione attuale del display sullo zero. Premere questo tasto quando la retroilluminazione del display è in modalità di impostazione manuale e il display mostra il messaggio „OFF” per attivare la funzione di retroilluminazione. Premere in modalità di impostazione per inserire o confermare il valore.                   |
| 2  | Set/<br>Peak/<                    | Imposta-<br>zione/<br>Valore di<br>picco                                   | Premere il tasto in modalità di pesatura per attivare il blocco del valore di picco (peak). Premere di nuovo per disattivare la funzione. Premere il tasto in modalità di impostazione per spostare il cursore verso sinistra.   |
| 3  | ON/<br>OFF/^                      | Accen-<br>sione/<br>spegni-<br>mento del<br>disposi-<br>tivo               | Tenere premuto il tasto per accendere o spegnere il dispositivo. Premere il tasto in modalità di pesatura, verrà mostrato „OFF”. Premere di nuovo il pulsante per spegnere il dispositivo. Premere il tasto „Set / Peak / <” durante la visualizzazione del messaggio „OFF” il dispositivo ritornerà in modalità di pesatura. Premere il tasto in modalità di impostazione per confermare. |
| 4  | Zero<br>←                         | Azzera-<br>mento   | In modalità di pesatura premere il tasto per impostare l'indicazione attuale del display sullo zero.   |
| 5  | Retroil-<br>lumi-<br>nazio-<br>ne | Attivazio-<br>ne / disat-<br>tivazione<br>della<br>retroillu-<br>minazione | Premere quando la retroilluminazione del display è in modalità di impostazione manuale e il display mostra il messaggio „OFF” per attivare la funzione di retroilluminazione.  |
| 6  | OFF/^                             | Spigni-<br>mento<br>dello stru-<br>mento                                   |  |

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| A | Indi-<br>catore<br>livello<br>di bat-<br>teria<br>basso | La retroil-<br>luminazio-<br>ne indica<br>che è ne-<br>cessario<br>sostituire<br>le batterie  | - |
| B | Indica-<br>tore di<br>allarme                           | La retroillu-<br>minazione<br>indica che<br>l'allarme<br>è attivo   | - |
| C | Indica-<br>tore di<br>valore<br>di<br>picco             | La retroil-<br>luminazione<br>indica che<br>il blocco<br>del valore<br>di picco<br>(peak)<br>è attivo                                   | - |
| D | Indica-<br>tore di<br>stabi-<br>lizza-<br>zione         | La retroil-<br>luminazio-<br>ne indica<br>che il<br>processo di<br>pesatura<br>è stabi-<br>le ed<br>è possibile<br>leggere il<br>valore | - |
| E | Sim-<br>bolo<br>unità di<br>pesata                      | La retroil-<br>luminazio-<br>ne indica<br>l'unità di<br>peso at-<br>tualmente<br>selezio-<br>nata                                       | - |

#### 3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

Utilizzare la bilancia soltanto nell'ambiente in cui non sono presenti i fenomeni tipo: correnti d'aria, corrosione, vibrazioni, alta temperatura o umidità.

#### 3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

##### 3.3.1. UTILIZZO

1. Accensione dello strumento:
  - a) Tenere premuto il tasto „ON/ OFF” per accendere lo strumento. Verranno visualizzati in ordine: la portata massima dello strumento e la sequenza di cifre (autotest della bilancia).
  - b) Una volta visualizzato il valore „0” e acceso l'indicatore di stabilizzazione, la bilancia è pronta per pesare. (Nota: si consiglia di lasciare lo strumento inattivo per 3 ~ 5 minuti prima di procedere alla pesatura).
2. Azzeramento:
  - a) Se il display mostra un valore numerico diverso da „0”, premere il tasto „Zero/Light/ ” per impostare l'indicazione del display su „0”.

3. Pesatura:
  - a) Dopo aver appeso il carico, il display mostra il valore del suo peso. Quando si accende l'indicatore di stabilizzazione, è possibile leggere il valore del peso Tara:
    - a) Nel caso della taratura, agganciare il peso della tara e premere il tasto „Zero/Light/ ” per ottenere „0” kg come indicazione del display. In seguito, il valore di pesatura di un carico sarà un peso netto.
  5. Spegnimento dello strumento:
    - a) Dopo aver terminato la pesatura, spegnere lo strumento. Tenere premuto il tasto „ON / OFF” fino allo spegnimento dell'alimentazione.
  6. Batteria scarica:
    - a) Quando si accende l'indicatore di basso livello di carica, sostituire le batterie.
    - b) Facoltativamente si possono usare le batterie nichel-metallo idruro. In caso di batterie ricaricabili attenersi alle relative istruzioni d'uso.
    - c) Dopo alcune ore di indicazione di basso livello di carica (senza sostituzione, ricarica della batteria o in mancanza di alimentazione della batteria), lo strumento si spegnerà automaticamente.
  7. Lo strumento si spegne automaticamente dopo 10 minuti di inattività.

| Passo | Comando  | Valore visualizzato | Note  |
|-------|--|---------------------|---|
| 1     | Premere e tenere premuto il tasto „Zero/Light/←” per attivare  | SPEn                | Avvio della procedura di calibrazione. NOTA: Il dispositivo deve essere scarico.  |
| 2     | Premere il tasto „Zero/Light/←”  | SEt<br>00000        | Conferma del punto zero, quando la pesatura è stabile, verrà visualizzato „00000” |
| 3     | Premere il tasto „ON/OFF/^” aumentare il valore. Premere il tasto „Set/ Peak/<” per spostare il cursore verso sinistra | 3000.0              | Agganciare il peso p.es. 500 kg, quindi inserire il valore del peso.              |
| 4     | Premere il tasto „Zero/Light/←”  | HOLd                | Memorizzazione del risultato dopo la stabilizzazione del processo di pesatura.    |
| 5     | -----  | 3000.0              | Il sistema ritorna in modalità di pesatura dopo qualche secondo.                  |

3.3.3. SOTTOMENU E LE SUE FUNZIONI

| Funzione                           | Comando   | Valore visualizzato | Note   |
|------------------------------------|---|---------------------|--|
| Impostazioni allarme               | Premere il tasto „Set/Peak/<“ durante l'autotest dello strumento da „9“ a „0“ | bEE 1               | 0: Disattivazione<br>1: Attivazione<br>Premere „Set/Peak/<“ per selezionare.                               |
| Impostazioni unità di misura       | Premere il tasto „Zero/Light/←“   | CHT 0               | 0: kg<br>1: N/ lb<br>Premere „Set/Peak/<“ per selezionare.   |
| Impostazioni retroilluminazione    | Premere il tasto „Zero/Light/←“   | Aut 0               | 0: retroilluminazione manuale 1: Retroilluminazione automatica<br>Premere „Set/Peak/<“ per selezionare.    |
| Impostazioni divisione di pesatura | Premere il tasto „Zero/Light/←“   | d 0                 | 0: divisione di pesatura<br>1: divisione di alta precisione<br>Premere „Set/Peak/<“ per selezionare.       |
| Impostazioni memorizzazione        | Premere il tasto „Zero/Light/←“   | YES 0               | 0: Disattivazione memorizzazione<br>1: Attivazione memorizzazione<br>Premere „Set/Peak/<“ per selezionare. |
| Restart del sistema                | Premere il tasto „Zero/Light/←“   | -                   | -  |

- d) È vietato versare o spruzzare acqua sulla macchina.
- e) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- f) Non lasciare la batteria nel dispositivo se il funzionamento viene interrotto per un lungo periodo di tempo.

**SMALTIMENTO SICURO DELLE BATTERIE E DELLE PILE**  
 Nel dispositivo vengono utilizzate le seguenti batterie: AA 1.5V. Rimuovere le batterie usate dal dispositivo seguendo la stessa procedura utilizzata per l'installazione. Per lo smaltimento consegnare le batterie all'organizzazione/azienda competente. Il telecomando del dispositivo ha batterie da 1.5V AAA. Per sostituire la batteria del telecomando, rimuovere la linguetta situata sul retro del telecomando, inserire le batterie in base ai contrassegni e ai disegni sul dispositivo. Chiudere la linguetta.

**SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE**  
 Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici.

3.3.4. REGOLE D'USO

- È vietato pesare oggetti troppo pesanti per evitare danni al dispositivo.
- Non lasciare alcun peso sulla bilancia per un tempo prolungato.
- Evitare gli ambienti con forti campi elettrici o magnetici.
- Non esporre la bilancia all'azione di agenti atmosferici, tipo: tempeste, pioggia, neve, forte azione di raggi solari.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- b) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- c) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.

DATOS TÉCNICOS

| Descripción del parámetro  | Valor del parámetro            |               |
|--|--------------------------------|---------------|
| Nombre del producto  | BALANZA DE GRÚA                |               |
| Modelo   | SBS-KW-3000ZM                  | SBS-KW-1000ZM |
| Carga máxima [kg]  | 3000,0                         | 10 000,0      |
| Carga mínima [kg]  | 20,0                           | 100,0         |
| Escala de la pesa[kg]  | 1,0                            | 5,0           |
| Escala de alta resolución [kg]                                     | 0,5                            |               |
| Tipo de batería  | 3x AA (peso)<br>2x AAA (mando) |               |
| Sobrecarga [kg]  | >3009,0                        | >10 045,0     |
| Unidades   | Kg, Lb                         |               |
| Temperatura del ambiente [°C] durante el trabajo                   | -10 ÷ 40                       |               |
| Humedad del ambiente [%] durante el trabajo                        | 30 – 90                        |               |
| Temperatura de almacenaje/ Humedad relativa de almacenaje [°C/%RH] | -10 ÷ 40 / <30-90              |               |
| Carga máxima segura  | 3750,0                         | 12 500,0      |
| Exactitud  | 0,1%                           |               |
| Alcance del control remoto [m]                                     | 5                              |               |
| Diámetro del orificio de montaje [mm]                              | 26,0                           | 41,0          |



1. DESCRIPCIÓN GENERAL




Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.


**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS


-  El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
-  Respetar las instrucciones de uso.

-  Producto reciclable.
-  ¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
-  ¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!

 **¡ATENCIÓN!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

 **¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato“ o „producto“ en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a balanza de grúa. ¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua! ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución!

2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- a) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- b) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- c) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- a) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.

2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
- b) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- c) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- d) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.

- e) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- f) Exceder la carga máxima de la balanza puede dañar el aparato.
- g) Antes de cada uso debe comprobar el estado del gancho de la balanza.
- h) No deje la balanza cargada durante un tiempo excesivo. Esto podría influir negativamente en los resultados de pesaje y afectar a la vida del aparato.
- i) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.

### 3. INSTRUCCIONES DE USO

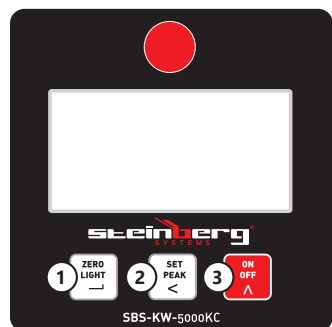
La balanza de grúa es un dispositivo diseñado para medir la masa de los elementos enganchados a la misma.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

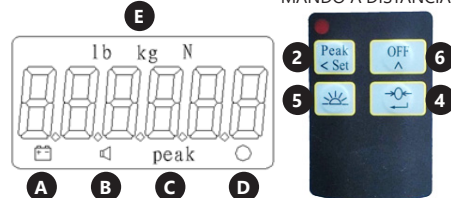
#### 3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

##### 3.1.1. PANTALLA Y BOTONES

###### PANTALLA PRINCIPAL



###### MANDO A DISTANCIA



| N.º | Denominación     | Función                              | Descripción   |
|-----|------------------|--------------------------------------|---|
| 1   | Zero/Light/<br>← | Reinicio/<br>Luz de fondo            | En modo de pesaje, presione el botón para poner la pantalla a cero. Presione cuando la luz de fondo esté en modo de configuración manual y la pantalla muestre „OFF” para activar la función de luz de fondo. Presione en modo de configuración para introducir o confirmar el valor.   |
| 2   | Set/Peak/<       | Ajuste/<br>Valor pico                | Presione el botón en modo de pesaje para activar el bloqueo del valor pico (peak). Cuando vuelva a presionar, la función se apagará. Presione el botón en modo de configuración para mover el cursor hacia la izquierda.  |
| 3   | ON/OFF/^         | Encender/<br>Apagar el dispositivo   | Mantenga presionado el botón para encender o apagar el dispositivo. Presione el botón en modo de pesaje; se mostrará „OFF”. Presione el botón nuevamente para apagar el dispositivo. Presione el botón „Set/ Peak/<” mientras se muestre „OFF”; el dispositivo vuelve al modo de pesaje. Presione el botón en modo de configuración para confirmar. |
| 4   | Cero<br>←        | Reinicio                             | En modo de pesaje, presione el botón para poner la pantalla a cero.   |
| 5   | Luz de fondo     | Encendido/Apagado de la luz de fondo | Presione cuando la luz de fondo esté en modo de configuración manual y la pantalla muestre „OFF” para activar la función de luz de fondo.   |

| N.º | Denominación              | Función  | Descripción |
|-----|---------------------------|--|-------------|
| 6   | OFF/^                     | Apagado del dispositivo  |             |
| A   | Indicador de batería baja | La luz de fondo significa que necesita reemplazar las baterías                             | -           |
| B   | Indicador de alarma       | La luz de fondo significa que la alarma está activada                                      | -           |
| C   | Indicador de valor pico   | La luz de fondo significa que el bloqueo de valores picos (peak) está activo               | -           |
| D   | Índice de estabilización  | La luz de fondo significa que el proceso de pesaje está estabilizado y puede leer el valor | -           |
| E   | Icono de unidad de pesaje | La luz de fondo indica la unidad de pesaje seleccionada actualmente                        | -           |

#### 3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

La balanza puede ser utilizada únicamente en ambientes libres de corrientes de aire, corrosión, vibraciones, temperaturas altas y humedad.

#### 3.3. MANEJO DEL APARATO

##### 3.3.1. USO

1. Encendido del dispositivo:
  - a) Mantenga presionado el botón „ON/OFF” para encender el dispositivo. A continuación, se mostrará consecutivamente: carga máxima del dispositivo y secuencia de números (autocontrol de la balanza).
  - b) Cuando se muestra „0” y el indicador de estabilización se ilumina, la balanza está lista para medir el peso. (Nota: se recomienda dejar el dispositivo encendido y en reposo durante unos 3 ~ 5 minutos antes del inicio del pesaje).
2. Reinicio:
  - a) Si la pantalla muestra un valor numérico distinto de „0”, presione el botón „Zero/Light/←”, para configurar la pantalla en „0”.
3. Pesaje:
  - a) Después de colgar la carga en el gancho, la pantalla muestra el valor del peso de la carga. Cuando se enciende el indicador de estabilización, se puede leer el valor del peso.
4. Tara:
  - a) Para la tara, cargue el elemento cuyo peso ha de restarse y presione el botón „Zero/Light/←”, para obtener „0” kg en pantalla. El valor de la medición del peso después de realizar esta acción será el peso neto.
5. Apagado del dispositivo:
  - a) Después de usar el dispositivo debe apagarse. Para ello, presione el botón „ON/OFF” hasta que se apague.

6. Batería descargada:
  - a) Si se enciende el indicador de batería baja, reemplace las baterías por otras nuevas.
  - b) Opcionalmente, se pueden usar baterías de níquel-hidrógeno. Si usa baterías recargables, siga las instrucciones de uso.
  - c) Transcurridas algunas horas después de que se haya encendido el indicador de nivel de energía bajo (sin reemplazar la batería o recargar la batería), el dispositivo se apagará automáticamente.
7. El dispositivo se apaga automáticamente después de 10 minutos de inactividad.

#### 3.3.2. CALIBRACIÓN

| Paso | Acción  | Valor mostrado | Observaciones   |
|------|---|----------------|---|
| 1    | Presione y mantenga presionado el botón „Zero/Light/←” para habilitar   | SPEn           | Comenzando el procedimiento de calibración. ¡ATENCIÓN! El dispositivo debe estar sin carga. |
| 2    | Presione el botón „Zero/Light/←”  | SEt<br>00000   | Confirmación del punto cero; cuando la medición sea estable, se mostrará „00000”            |
| 3    | Presione el botón „ON/OFF/^” para aumentar el valor. Presione el botón „Set/ Peak/<” para mover el cursor hacia la izquierda. | 3000.0         | Cargue el peso, por ejemplo, 500 kg e ingrese el valor del peso.                            |
| 4    | Presione el botón „Zero/Light/←”  | HOLD           | Guardar el resultado después de que el proceso de pesaje se haya estabilizado.              |
| 5    | -----   | 3000.0         | El sistema vuelve al modo de pesaje después de unos segundos.                               |

### 3.3.3. SUBMENÚ Y SUS FUNCIONES

| Función                                | Acción   | Valor mostrado | Observaciones  |
|--|--|----------------|--|
| Ajustes de alarma                      | Presione el botón „Set/Peak/<“ durante el autocontrol del dispositivo de „9“ a „0“ | bEE 1          | 0: Apagado<br>1: Encendido<br>Presione „Set/Peak/<“ para seleccionar.                            |
| Ajuste la unidad de medida             | Presione el botón „Zero/Light/←“,  | CHt 0          | 0: kg<br>1: N/lb<br>Presione „Set/Peak/<“ para seleccionar.                                      |
| Configuración de la luz de fondo       | Presione el botón „Zero/Light/←“,  | Aut 0          | 0: Luz de fondo manual<br>1: Luz de fondo automática<br>Presione „Set/Peak/<“ para seleccionar.  |
| Configuración de la escala de medición | Presione el botón „Zero/Light/←“,  | d 0            | 0: Escala de medición<br>1: Escala de alta resolución<br>Presione „Set/Peak/<“ para seleccionar. |
| Configuración del registro             | Presione el botón „Zero/Light/←“,  | YES 0          | 0: Apagado del registro<br>1: Encendido del registro<br>Presione „Set/Peak/<“ para seleccionar.  |
| Reinicio del sistema                   | Presione el botón „Zero/Light/←“,  | -              | -  |

### 3.3.4. INDICACIONES DE USO:

- Se prohíbe pesar objetos demasiado pesados para prevenir el daño del dispositivo.
- No deje ningún peso colgado de la balanza por un tiempo prolongado.
- Evite entornos con campos eléctricos o magnéticos fuertes.
- No exponga la balanza a condiciones climáticas tales como tormenta, lluvia, nieve o radiación solar fuerte.

### 3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- Se prohíbe rociar la máquina con agua u otros líquidos.

- Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.
- No deje la batería en la unidad si prevé no utilizar el aparato durante un tiempo.

### ELIMINACIÓN SEGURA DE ACUMULADORES Y BATERÍAS

En el aparato se utilizan baterías AA 1,5V. Retire las baterías usadas de la unidad siguiendo el mismo procedimiento que para la instalación. Para deshacerse de las baterías, entréguelas en una instalación/empresa acreditada para el reciclaje. El control remoto del aparato funciona con baterías 1,5 AAA. Para reemplazar las baterías, debe desmontar la tapa localizada en la parte posterior del control remoto. Introducir las baterías según su marcado y las figuras en el aparato. Cerrar la tapa.

### ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que debe entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Sobre esto informa el símbolo colocado sobre el producto, instrucciones de uso o embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.

### NAMEPLATE TRANSLATIONS

|   |  |
|---|--|
| <b>1</b> Importer:  | expondo Polska sp. z o.o. sp. k<br>ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland |
| <b>2</b> Product Name:  | <b>7</b> Max:  |
| <b>3</b> Model:   | <b>8</b> Min:  |
| <b>4</b> Power:   | <b>9</b> Division "e":   |
| <b>5</b> Production Year:   |  |
| <b>6</b> Serial No.:  |  |
| expondo.de  |  |

|    | 1               | 2                   | 3       | 4                | 5                   |
|----|-----------------|---------------------|---------|------------------|---------------------|
| DE | Importeur       | Produktname         | Modell  | Stromversorgung  | Produktionsjahr     |
| EN | Importer        | Product Name        | Model   | Power            | Production year     |
| PL | Importer        | Nazwa produktu      | Model   | Zasilanie        | Rok produkcji       |
| CZ | Dovozce         | Název výrobku       | Model   | Napájení         | Rok výroby          |
| FR | Importateur     | Nom du produit      | Modèle  | Alimentation     | Année de production |
| IT | Importatore     | Nome del prodotto   | Modello | Alimentazione    | Anno di produzione  |
| ES | Importador      | Nombre del producto | Modelo  | Alimentación     | Año de producción   |
|    | 6               | 7                   | 8       | 9                |                     |
| DE | Ordnungsnummer  | Maximum             | Minimum | Ablesbarkeit "e" |                     |
| EN | Serial No.      | Maximum             | Minimum | Division "e"     |                     |
| PL | Numer serii     | Maksimum            | Minimum | Podziałka "e"    |                     |
| CZ | Sériové číslo   | Maximum             | Minimum | Dělení "e"       |                     |
| FR | Numéro de serie | Maximum             | Minimum | Divisions "e"    |                     |
| IT | Numero di serie | Massimo             | Minimo  | Incrementi "e"   |                     |
| ES | Número de serie | Máximo              | Mínimo  | Pasos "e"        |                     |



## Umwelt – und Entsorgungshinweise

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTES UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de